

E5 - Holy Land of Perisia

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

Hey, Yukki.

[00:04] ---

Are we ever going to get there?

[00:07] ---

We've been walking forever.

[00:10] ---

Wouldn't it have been better
to come here in our Gunpla?

[00:13] ---

Like I said, the Perisia Area
is a neutral zone.

[00:17] ---

No battles, and depending on your rank,
you can't even bring Gunpla.

[00:22] ---

We have no choice but to walk.

[00:24] ---

But why?

[00:26] ---

It looks so close on the map.

[00:30] ---

Momo.

[00:31] ---

What's this?

[00:34] ---

One, ten, hundred, thousand...

[00:37] ---

One to a million?!

[00:39] ---

A million?

[00:41] ---

Wait, so 1 cm is 10 km...

[00:44] ---

This is over 10 cm so...

[00:46] ---

That's more than 100 km!

[00:48] ---

That's impossible to walk.

[00:51] ---

What now?

[00:52] ---

Yukki.

[00:54] ---

I-I don't know...

[00:56] ---

You don't have a backup plan?

[00:59] ---

Something's coming.

[01:02] ---

It's a car!

[01:03] ---

Hey!

[01:04] ---

Help us!

[01:05] ---

No, give us a ride!

[01:10] ---

What are you doing out here?

[01:12] ---

Well...

[01:14] ---

We're...stranded?

[01:18] ---

Oh.

[01:20] ---

W-Wait, hold on!

[01:22] ---

Don't leave us!

[02:55] ---

(Holy Land of Perisia)

[03:00] ---

You were trying to walk to Perisia?

[03:04] ---

That's just foolish.

[03:05] ---

Do you even know how far it is?

[03:08] ---

We didn't take a good look at the map.

[03:10] ---

We're still beginners.

[03:13] ---

You know, it's tough to cross
this desert even in a Gunpla.

[03:19] ---

If you don't make it sandproof,

[03:21] ---

sand could get into your Gunpla
and render it inoperative.

[03:25] ---

You know a lot.

[03:26] ---

I guess so.

[03:28] ---

Anyway, you really saved us.

[03:30] ---

Thank you.

[03:31] ---

- Umm...

- Ayame.

[03:33] ---

Thank you, Miss Ayame.

[03:35] ---

Don't worry.

[03:36] ---

You're paying for this ride anyway.

[03:42] ---

I'm joking.

[04:00] ---

This is delicious.

[04:02] ---

And there're so many Gunpla.

It's amazing!

[04:04] ---

They're all built so well too.

[04:07] ---

Perisia is considered
a Mecca for Gunpla builders.

[04:11] ---

Builders from around the world
display their work here.

[04:16] ---

They gather here to
improve their building skills.

[04:21] ---

They show each other their Gunpla
and exchange techniques

[04:24] ---

for the ultimate Gunpla building.

[04:27] ---

Wouldn't it be better to show
your Gunpla in real life?

[04:30] ---

But GBN has Gunpla from overseas,

[04:34] ---

and you can meet the builders too.

[04:37] ---

I wanted to show you this place, Riku.

[04:42] ---

I mean, you've been working
so hard on building lately.

[04:45] ---

Yukki!

[04:46] ---

What a great friend you are!

[04:48] ---

Well actually, I've always wanted to
come here myself.

[04:54] ---

She's gone.

[04:56] ---

Miss Ayame?

[04:58] ---

Where'd she go?

[05:02] ---

Continue to watch that boy.

[05:05] ---

He's a beginner
who just started GBN...

[05:09] ---

So why?

[05:11] ---

I trimmed down the model to the limit,

[05:13] ---

so it can hold the weapon like this
and still stand.

[05:16] ---

I equipped it with
a multi-color LED unit.

[05:19] ---

Gorgeous, huh?

[05:21] ---

All the Gunpla are so elaborate.

[05:24] ---

Well, only the most
accomplished builders gather here.

[05:28] ---

Hey, look at that.

[05:30] ---

What's this Gunpla?

[05:32] ---

It's a 1/100 Gundam
that was sold in the early days.

[05:38] ---

This Gunpla has no joints
in its waist or ankles.

[05:41] ---

You couldn't battle properly with this.

[05:44] ---

Yeah...

[05:50] ---

Did he build it?

[05:53] ---

What a pity.

[05:56] ---

That you can't understand
the beauty of this work.

[05:59] ---

But I appreciate it.

[06:02] ---

I see that this Gunpla
was not built to fight battles.

[06:06] ---

And I also understand how much love
the builder poured into this Gunpla.

[06:13] ---

- Love?

- Love?

[06:14] ---

That's right. Love!

[06:16] ---

It's their philosophy and passion...

[06:19] ---

to build an old kit as beautifully
as possible with minimal mods.

[06:25] ---

If that's not love, then what is?

[06:29] ---

You mean the builder rekindled
the charm of an old kit?

[06:33] ---

Precisely.

[06:35] ---

The appeal of that Gunpla is that

[06:37] ---

it's polished an old kit
without losing its charm.

[06:41] ---

Old and new,
every Gunpla has its own merits.

[06:46] ---

Winning in battle isn't everything.

[06:49] ---

You can realize your own ideals.

[06:51] ---

That's another appeal of Gunpla,

[06:53] ---

and GBN,
where you can share those feelings.

[06:58] ---

Its own merits...

[07:00] ---

Your own ideals...

[07:02] ---

Riku, that Gunpla is so warm.

[07:07] ---

I get it.

[07:13] ---

Excuse me, would you mind
taking a look at our Gunpla?

[07:17] ---

Sure thing.

[07:18] ---

Let me size up the love
you've put into them.

[07:25] ---

I see.

[07:26] ---

Each Gunpla was built according to
certain philosophy and ideals.

[07:32] ---

There's love.

[07:34] ---

However...

[07:35] ---

you lack the building skills
to materialize those ideals.

[07:39] ---

You might be
setting your aims too high.

[07:43] ---

Listen to you,
sounding like a know-it-all.

[07:46] ---

I guess your Gunpla must
be really impressive, right?

[07:51] ---

Care to see them?

[07:55] ---

Petit'gguys.

[07:56] ---

So cute!

[07:58] ---

But what's so great about them?

[08:00] ---

Can't you see?

[08:02] ---

The love I have poured into
these Petit'gguys?

[08:06] ---

They're definitely built really well.

[08:09] ---

Down to the finest details.

[08:11] ---

Petit'gguys have few parts
and are easy to build,

[08:15] ---

so it's hard to make them unique.

[08:18] ---

But each of these Petit'gguys
has unique expressions and gestures.

[08:24] ---

It's like they're
really alive in this world.

[08:29] ---

They look so happy.

[08:32] ---

Hey, you guys!

[08:35] ---

I just heard!

[08:36] ---

Shahryar is going to reveal
his newest Gunpla.

[08:40] ---

Shahryar?

[08:42] ---

He's here?

[08:44] ---

Yukki, who's Shahryar?

[08:46] ---

You don't know?

[08:47] ---

He's the number one or two
Gunpla builder in GBN.

[08:51] ---

Look.

[08:53] ---

This work won last year's
GBN Builders Contest.

[08:57] ---

And Mr. Shahryar
is the one who built it.

[09:00] ---

Wow, it's so detailed.

[09:03] ---

Yeah, even I can tell.

[09:05] ---

He's legendary.

[09:07] ---

People say he might be
a world-class modeler in real life.

[09:12] ---

You're giving too much credit.

[09:15] ---

There still isn't enough love.

[09:19] ---

Hey, Magee.

[09:20] ---

Those kids you introduced to me
were pretty interesting.

[09:25] ---

A promising bunch.

[09:27] ---

So Tigerwolf of Toraburyu
has taken a liking.

[09:30] ---

They're quite impressive.

[09:32] ---

So what are they up to now?

[09:34] ---

They went to Perisia,
so they can get better at building.

[09:38] ---

Perisia?!

[09:39] ---

Don't tell me
they're looking for Shahryar.

[09:41] ---

No! Don't let them
meet that pretentious building snob!

[09:46] ---

Just thinking about him
makes my blood boil.

[09:49] ---

I'm hanging up!

[09:51] ---

Gosh, he doesn't have to
hate him so much.

[09:57] ---

But I'm worried.

[10:00] ---

Rumors say that Mass-Divers have been
appearing in Perisia lately.

[10:07] ---

What a huge crowd.

[10:09] ---

Goes to show
how famous Mr. Shahryar is.

[10:13] ---

Yukki, have you seen this Shahry guy?

[10:16] ---

No, Mr. Shahryar
rarely appears in public.

[10:20] ---

Ah, a mysterious top builder.

[10:24] ---

That sounds cool.

[10:26] ---

He's here!

[10:27] ---

It's Mr. Shahryar!

[10:30] ---

That's...

[10:32] ---

the legendary builder...Shahryar...?

[10:38] ---

That man is...

[10:40] ---

Builders who've gathered in Perisia,

[10:42] ---

attention, please!

[10:44] ---

We will reveal the latest work
of the legendary builder Shahryar.

[10:49] ---

Behold, Mr. Shahryar's new creation!

[10:55] ---

The title of the work is...

[10:57] ---

"Going Beyond Good and Evil

Through Diversity of Armament."

[11:04] ---

A-A Xamdrag?

[11:05] ---

I-I don't know what to say.

[11:07] ---

It looks nothing more than
a hodgepodge of weapons.

[11:10] ---

You idiot! It's Mr. Shahryar's work.

[11:12] ---

It should be thought of
as avant-garde art.

[11:16] ---

I see, avant-garde art.

[11:18] ---

He sure is sublime.

[11:20] ---

He's elevated Gunpla into an art form.

[11:23] ---

What is that?

[11:26] ---

I don't feel any love from it.

[11:29] ---

If you'd like to learn the techniques
behind Mr. Shahryar's newest work,

[11:33] ---

please gather outside the city.

[11:35] ---

Of course, you'll need to show us
your own Gunpla data.

[11:39] ---

Let us improve
our building skills together.

[11:43] ---

I don't really get it.

[11:46] ---

Riku!

[11:47] ---

Watch what you say.

[11:50] ---

Well...

[11:51] ---

I don't really understand art.

[11:55] ---

But that guy said earlier...

[11:57] ---

That in Gunpla, you'll find
the builder's philosophy and ideals.

[12:04] ---

It's not about how well it's built.

[12:06] ---

I don't feel anything
from that Gunpla.

[12:10] ---

There's no affection or respect
for the Xamdrag.

[12:13] ---

To use that guy's words...

[12:16] ---

it lacks love.

[12:21] ---

What is this? Kind of lame, no?

[12:24] ---

It's fine,
it's filled with everyone's love.

[12:27] ---

What are you talking about?

[12:29] ---

Are you criticizing
Mr. Shahryar's work?

[12:32] ---

It's not like that.

[12:34] ---

W-We're sorry.

[12:35] ---

He's still a beginner.

[12:37] ---

You don't understand anything
about Mr. Shahryar.

[12:40] ---

Very well. I'll teach you
all there is about Gunpla building.

[12:45] ---

- Come with me.

- Wait...

[12:46] ---

Just come.

[12:52] ---

It's her.

[12:55] ---

That's not a Gunpla built by Shahryar.

[12:58] ---

Wh-What are you saying?

[13:01] ---

That is without a doubt

Mr. Shahryar's work.

[13:04] ---

Then have that Gunpla move.

[13:06] ---

The seasoned builders here

[13:08] ---

could easily tell from its movement

if it's genuine or not.

[13:12] ---

Let's see how this

overloaded Gunpla maneuvers.

[13:16] ---

Come on, show us.

[13:18] ---

W-Well...

[13:19] ---

What, you can't?

[13:21] ---

Then you're a fraud.

[13:23] ---

Leave this city at once.

[13:27] ---

What happened to those imposters?

[13:29] ---

They scurried off.

[13:31] ---

I guess Shahryar wouldn't build that.

[13:34] ---

But you called it avant-garde art.

[13:36] ---

Miss Ayame.

[13:38] ---

Thanks for helping us.

[13:40] ---

It's not like I saved you guys.

[13:43] ---

But I'm still grateful.

[13:44] ---

I want to thank you too.

[13:47] ---

Me too.

[13:48] ---

Miss Ayame.

[13:49] ---

Would you like to
take a look around with us?

[13:52] ---

I'd like to talk about Gunpla--

[13:54] ---

I decline.

[13:56] ---

I don't care for socializing.

[14:03] ---

Oh dear...

[14:04] ---

She sure is lacking.

[14:07] ---

Yes.

[14:08] ---

That wasn't part of your job.
We got a complaint.

[14:12] ---

But they tried to harm my target...

[14:15] ---

Whatever the reason,
the client is always right.

[14:19] ---

Make sure to tie up any loose ends.

[14:22] ---

Riku, want to log out now?

[14:25] ---

Good idea.

[14:27] ---

OK.

[14:31] ---

Launching a Gunpla here?

[14:33] ---

Riku, look!

[14:35] ---

That's...Miss Ayame?

[14:38] ---

Why does that Gunpla have her?

[14:39] ---

Maybe it's payback for what she did.

[14:42] ---

Yukki, let's save her.

[14:44] ---

We can't.

[14:45] ---

We didn't bring our Gunpla.

[14:48] ---

Hey, guys.

[14:49] ---

If you'd like,
you can borrow my Gunpla.

[14:53] ---

I brought one to display in this city.

[14:57] ---

Really?

[14:58] ---

Thank you so much.

[15:00] ---

But why lend us your precious Gunpla?

[15:03] ---

Oh, let's just say
I'm acting on a whim.

[15:08] ---

This Gunpla...

[15:12] ---

Darn it.

[15:13] ---

Our plan to masquerade as Shahryar

[15:15] ---

and steal the builders'
customization techniques is ruined.

[15:20] ---

Bro, you think those brats
will come save her?

[15:24] ---

Of course not.

[15:26] ---

Saving me will do them no good.

[15:30] ---

They're here.

[15:31] ---

A spaceship?

[15:33] ---

That Gunpla is...

[15:35] ---

The Ptolemaios?

[15:37] ---

But that size...

[15:39] ---

A backpack booster?

[15:41] ---

Momo, Sarah.

[15:42] ---

We'll draw the enemy's attention.

[15:44] ---

You two get Miss Ayame.

[15:46] ---

Got it!

[15:48] ---

I'll control, so Riku,
you focus on firing.

[15:51] ---

OK.

[15:53] ---

They're coming.

[15:54] ---

Little twerps!

[15:56] ---

Time for your punishment.

[16:04] ---

Darn!

[16:05] ---

You think a sloppy attack like that
will hit us?

[16:07] ---

Go!

[16:18] ---

Why do we keep getting hit?

[16:20] ---

Way to go, Riku.

[16:22] ---

It's not me,
it's the Gunpla's performance.

[16:25] ---

This machine truly is amazing.

[16:28] ---

It has extraordinary precision.

[16:31] ---

Even the slightest imperfection
in a 1/144 Gunpla

[16:34] ---

becomes a major defect

in a 1/1 scale Gunpla Battle.

[16:40] ---

That's why they say the build determines a Gunpla's performance.

[16:44] ---

This thing is in my way.

[16:47] ---

How dare you.

[16:49] ---

Hey, use our ace in the hole.

[16:51] ---

Roger.

[16:52] ---

Yukki, evade.

[16:55] ---

What are you doing?

Use our ace in the hole.

[16:58] ---

Th-The thing is...

[16:59] ---

the joints are stuck with sand.

[17:01] ---

Now the armor won't open up.

[17:03] ---

What?!

[17:06] ---

- Go!

- Go!

[17:13] ---

This can't be!

[17:16] ---

- We did it!

- We did it!

[17:20] ---

Why did you come?

[17:22] ---

Because you helped us in the desert.

[17:24] ---

No...

[17:26] ---

Riku would've saved you no matter who you were.

[17:31] ---

Riku, the enemy.

[17:34] ---

That's...

[17:46] ---

Who would've thought...

[17:48] ---

that you'd make me use
my greater ace in the hole.

[17:57] ---

I didn't know he was a Mass-Diver.

[17:59] ---

He's coming.

[18:02] ---

How's that?

[18:04] ---

- His mobility improved.
- Hang in there.

[18:07] ---

Until they reach safety.

[18:11] ---

That's...

[18:22] ---

Shame, huh?

[18:23] ---

You talk about precision,

[18:25] ---

but that means nothing
in the face of brute strength.

[18:29] ---

You shall pay for making a fool of me.

[18:32] ---

I'm the one who was made a fool of.

[18:35] ---

Using my name like that.

[18:37] ---

Who are you?

[18:39] ---

I heard that
an imposter of mine appeared,

[18:42] ---

so I came to Perisia.

[18:44] ---

Then, of course, he's a Mass-Diver.

[18:46] ---

Don't tell me...you're the real...

[18:49] ---

Such shallow thinking.
Trying to become strong...

[18:53] ---

by manipulating data instead of
improving your building skills.

[18:57] ---

You deserve ten thousand deaths!

[18:59] ---

Seravee!

[19:09] ---

- What's that?

- That's...

[19:11] ---

That Gunpla...

[19:12] ---

I know it.

[19:14] ---

It's the Gunpla of GBN's
number one builder,

[19:17] ---

Mr. Shahryar!

[19:21] ---

Seravee Gundam Scheherazade, Shahryar.

[19:25] ---

Destroying target.

[19:28] ---

I'll win my reputation
by defeating Shahryar's Gunpla.

[19:35] ---

A GN Field!

[19:36] ---

That's not all.

[19:42] ---

How pitiful.

[19:43] ---

You misuse malicious power,
yet you're weak.

[19:47] ---

So let me show you the real deal.

[19:50] ---

Th-That's...

[20:09] ---

It transformed...

[20:12] ---

And combined!

[20:14] ---

What you see here...

[20:17] ---

is the true form of Shahryar's Gunpla.

[20:21] ---

I don't really get it, but it's cool.

[20:23] ---

I-It looks so strong.

[20:26] ---

Adding a hodgepodge of stuff
won't do the trick.

[20:30] ---

Yes, just having attachments
isn't what you need.

[20:33] ---

So you understand.

[20:35] ---

Your Gunpla is not beautiful.

[20:37] ---

That's right. It lacks love!

[20:46] ---

I-It's...beautiful.

[20:55] ---

In the end...

[20:57] ---

love conquers all, doesn't it?

[21:00] ---

I can't believe
you're the real Mr. Shahryar.

[21:04] ---

Call me Shahry.

[21:05] ---

It's an honor to meet you!

[21:07] ---

And we were even able to
ride your Gunpla.

[21:10] ---

That Gunpla really was incredible.

[21:13] ---

Thanks.

[21:14] ---

So you guys want to get better
at Gunpla building?

[21:17] ---

- Yes!

- Yes!

[21:18] ---

Then why don't you join my force?

[21:21] ---

- Love of Gunpla--

- Hold up!

[21:24] ---

Mr. Tiger!

[21:26] ---

Shahry, I'm looking after these kids.

[21:29] ---

So you stay out of this.

[21:31] ---

Riku, Yukki, join Toraburyu.

[21:34] ---

I'll make you into true pros.

[21:36] ---

If you join the martial-arts freaks,
your brains will turn to muscle.

[21:41] ---

What did you say?

[21:42] ---

Is there a problem?

[21:45] ---

Riku, Yukki.

[21:46] ---

Which force are you going to join?

[21:49] ---

Umm...

[21:51] ---

I'm sorry, I won't be joining either.

[21:55] ---

- What?

- Why not?

[21:57] ---

Just like how you two
have your own styles,

[22:01] ---

I want to find
my own style and strength.

[22:05] ---

So I'm going to start our own force.

[22:11] ---

Yukki, Momo, Sarah.

[22:14] ---

Let's form our own force.

[22:16] ---

Riku...

[22:17] ---

Yeah, let's do it!

[22:19] ---

Count me in.

[22:22] ---

Let's form our force.

[23:56] ---

The Break Decal I sent you

is more powerful than the old ones.

[24:00] ---

I'll try my best
to keep it under control.

[24:05] ---

A world like this...

[24:07] ---

should break apart.

[24:11] ---

I said we'd form a force,

[24:12] ---

but what do I actually do?

[24:15] ---

It's easy! Go to the counter,

[24:18] ---

complete the application. Done!

[24:19] ---

Members are: me, Yukki, Sarah, Momo.

[24:23] ---

I hope we can get a few more.

[24:25] ---

And someone experienced.

[24:27] ---

I'd like someone who can teach us

[24:29] ---

more about Gunpla Battle.

[24:30] ---

Or more techniques
for building Gunpla.

[24:33] ---

Next Episode.

Past and Future.

[24:35] ---

This is how it looks when you battle
by controlling actual Gunpla.

Revision #1

Created 2024-01-01 19:57:12 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 19:57:13 UTC by whimsee